

Choisir ses livres

● Images de l'Afrique dans les albums pour enfants

Bibliographie sélective d'ouvrages français disponibles

Au fil de tant d'ouvrages français pour enfants, une foule d'images de toute nature construisent, aujourd'hui comme par le passé, une Afrique tout à la fois rêvée, fantasmée ou bien réelle... Une galerie d'images singulièrement vivantes, aussi riches que contrastées, stéréotypées qu'inventives, traduisant la permanence, jamais démentie, de cette source d'inspiration et de fascination exceptionnelle dans les livres français.

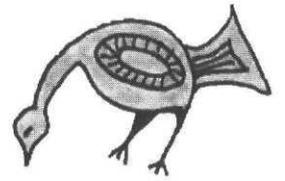
Depuis trois ou quatre ans, cette "présence" de l'Afrique dans les livres se confirme par nombre de créations, de traductions d'éditions anglaises et nord-américaines, voire japonaises, d'adaptations de contes... des livres aux images sans cesse réinventées et souvent remarquables, mais aussi des romans, des histoires simples ou extravagantes, des bandes dessinées, des textes documentaires de tout type.

Plus que d'autres livres, les albums s'imposent au lecteur par la force de l'image qu'ils livrent et par un contact plus immédiat. Face à ce foisonnement éditorial sur l'Afrique, un regard plus attentif s'impose pour considérer de quelle manière les enfants - qu'ils soient africains ou français - peuvent s'approprier les albums, s'y reconnaître, y trouver matière à découvrir, à comprendre, à rêver... Un regard d'autant plus attentif est nécessaire lorsque l'on sait que l'analyse de ces albums laisse apparaître des constantes :

l'Afrique est un tout, une "globalisation" (où sont les pays, les ethnies, les cultures?...). L'image qui nous est la plus souvent donnée est celle d'une Afrique rurale, traditionnelle (qu'en est-il de la vie citadine, des problèmes actuels?...). Les mêmes pays sont souvent envisagés, et d'autres régulièrement ignorés... Les contes traditionnels demeurent des morceaux de choix pour les illustrateurs et éditeurs français.

Quant à la nature, elle suggère depuis toujours aux auteurs le décor inépuisable de sa splendide diversité, tandis que, toujours et toujours, les animaux d'Afrique, dans tous leurs états, restent une source prédominante d'inspiration : outre les documentaires, il serait impossible de dénombrer les albums français dont les histoires ont pour héros des éléphants, des lions, des crocodiles, des girafes, des hippopotames et autres créatures plus ou moins personnifiées de la brousse ou de la savane...





Mais reconnaissons qu'au-delà de ces constantes, il est vrai que l'Afrique réelle est aujourd'hui plus proche, mieux connue et que beaucoup de livres le reflètent dans un kaléidoscope toujours renouvelé de mots et d'images.

Après une sélection d'ouvrages documentaires sur l'Afrique (Takam Tikou n°5), nous proposons donc, en deuxième volet, un choix d'albums que l'Afrique marque de sa présence plus ou moins évidente. Il s'agit de livres où l'image est prépondérante et le texte très bref. Parmi eux figurent également des contes et des ouvrages à caractère documentaire, mais où l'illustration reste toujours prédominante.

Ce choix a tenu compte de l'avis de dix bibliothécaires français pour la jeunesse. Il s'appuie sur leur expérience pratique qui peut aussi être africaine pour certains. Il s'appuie également sur les observations de tous les participants africains au Réseau critique JPL que nous recevons depuis des années. Ces observations sont précieuses et indispensables : elles traduisent l'intérêt particulier que chacun porte à ce qui est dit de soi. Un intérêt et une sensibilité renforcés par le fait que le regard porté sur soi vient de l'étranger.

- Le choix proposé est très restreint en regard de l'ensemble de ce qui est disponible. Les points communs aux ouvrages choisis : des histoires fortes, des personnages auxquels l'enfant peut s'identifier, un bon rapport texte/image, le rôle et l'intérêt de l'illustration, la reconnaissance de l'autre sans préjugés, la richesse de l'imaginaire, la justesse du détail ou de l'information quand il s'agit de documentaires ou quand une histoire se veut insérée dans un contexte très précis, une bonne lisibilité. Nous ne mentionnons pas d'excellents livres qui ne sont plus disponibles.
- En exergue à cette sélection, quelques ouvrages qui méritent, pour une raison ou une autre, une attention particulière, et - en rappel - un choix d'albums créés par des africains et déjà présentés dans les différents numéros de *Takam Tikou*.
- Ces ouvrages sont de grand format et en général solides, avec une couverture cartonnée. Les ouvrages au format poche sont mentionnés (si le format poche existe à côté de l'édition cartonnée, nous mentionnons la collection et le prix; le grand format est à privilégier pour les achats de bibliothèque, si possible). Les indications d'âge sont évidemment approximatives et flexibles.



Sélection réalisée par :

Blandine Aurenche (Bibliothèque Crimée, Paris), Dominique Borla et Aline Préseume (Médiathèque de Valence), Emmanuelle Foudhaïli et Isabelle Gaessler (Bibliothèque Paul Eluard, Aubervilliers), Geneviève Chatouillot, Hélène Giard et Zaïma Hamnache (Bibliothèque de la Joie par les Livres, Clamart), Marie Laurentin et Viviana Quiñones (Secteur interculturel, Les Amis de la Joie par les Livres).